

PIETER HUGO ESTE DEBE SER EL LUGAR

Las monumentales fotografías de Pieter Hugo (Johannesburgo, 1976), que reflejan el África contemporánea, son ya conocidas en todo el mundo. El artista ha sido distinguido con numerosos premios, entre ellos el KLM Paul Huf Award, en 2008 y, más recientemente –en 2012–, fue nominado al Deutsche Börse Photography Prize.

El Museo de Fotografía de La Haya ha exhibido por primera vez, desde el 3 de marzo al 20 de mayo de 2012, una muestra retrospectiva del artista, con una selección de obras de 2002 a 2011. *Este debe ser el lugar* (*This must be the place*) llega ahora a las salas del CAAM-San Antonio Abad y de Casa África, siendo la primera muestra personal de este fotógrafo sudafricano en España, en la que se reúnen más de cien fotografías, que marcan la carrera de este joven y talentoso artista.

En las vívidas composiciones de Hugo se ven confrontados África y Occidente, ricos y pobres, blancos y negros. Muchas de sus series se inspiran en artículos periodísticos y en otros medios de comunicación que despiertan su interés. Un ejemplo de ello fue su toma de contacto con un grupo de personas que viajan por toda Nigeria con hienas y pitones, tras ver una imagen tomada con una cámara de móvil. Hugo decidió acompañar a este grupo en sus viajes, y el resultado de su experiencia es *La hiena y otros hombres* (2005–2007), una serie de retratos de este grupo itinerante de artistas callejeros.

En la serie *Permanent error* (*Error permanente*, 2009–2010) se incluyen retratos de hombres y mujeres jóvenes que viven en un inmenso vertedero de desechos de ordenadores, que estos jóvenes queman para obtener metales valiosos. Los vapores que se desprenden crean un infierno en la tierra, donde la calidad de vida ya está en riesgo. Los protagonistas posan frente a la cámara de Hugo con un desparpajo desafiante.

De una perspectiva diferente surge su serie *Nollywood* (2008–2009) en Nigeria: se trata de la mayor industria cinematográfica del mundo después de Hollywood y Bollywood. Aquí, las historias que han formado parte de la tradición oral durante siglos se ven reflejadas en dramas de cine cuyos temas principales son romance, brujería, soborno y prostitución, lo que fascina a Hugo. En esta serie retrata a actores y asistentes posando como los personajes de las películas, en escenas absurdas.

En sus primeras series, *Looking Aside* (*Mirar al costado*, 2003–2006); *Vestiges of a Genocide* (*Vestigios de un genocidio*, 2004) y *The Bereaved* (*Los deudos*, 2005), Hugo aborda frontalmente un tema difícil. Las fotografías dirigen nuestra atención hacia personas quebradas por padecimientos físicos o convertidas en víctimas mortales de genocidios o de la epidemia de SIDA.

Recientemente, Hugo ha girado el objetivo hacia sí mismo y sus alrededores. Con *There's a Place in Hell for Me and My Friends* (*Mis amigos y yo tenemos un lugar en el infierno*, 2011) y *Kin*

(*Parientes*, 2008–2011) comenzó a explorar sus relaciones personales con amigos y familiares, y también con lugares específicos de Sudáfrica.

Por último, en la serie *At home* (*En casa*, Sudáfrica, 2012), que se muestra por primera vez en España, Pieter Hugo se aparta de la clase de desnudo convencional idealizado por el Calendario Pirelli. Esta serie rechaza la estetización, subvierte las tradiciones clásica y erótica y desbarata el voyerismo de la mirada masculina. Al acercarse de esta manera al enigma del cuerpo desnudo, Hugo ofrece un reflejo crítico en el corazón mismo de la técnica y el lenguaje fotográficos.

PIETER HUGO THIS MUST BE THE PLACE

The South African photographer Pieter Hugo's (b. Johannesburg 1976) monumental photographs, centred around contemporary Africa, are now well known around the world. He has already won numerous awards including the KLM Paul Huf award in 2008 and was recently nominated for the Deutsche Börse Photography Prize 2012.

The Hague Museum of Photography has been the first museum to exhibit a comprehensive survey of Hugo's work 2002-2011. The exhibition *This must be the place*, exhibited there from 3 March to 20 May 2012, arrives now to the exhibition halls of CAAM-San Antonio Abad and Casa África in Las Palmas de Gran Canaria, being the first solo retrospective exhibition of the South African photographer in Spain, that brings together for the first time more than one hundred photographs that chart the career of this talented young artist.

The differences between the West and Africa, rich and poor, white and black are confronted in Hugo's vivid compositions. Many of his series are prompted by newspaper articles, or radio and television pieces, which he finds compelling. He came in contact, for instance with the group of men who travel around Nigeria with hyenas and pythons, through an image sent via cell phone camera by a friend. He decided to accompany the group on their travels, and the outcome of this experience is *The Hyena & Other Men* (2005-2007), a series of portraits from a travelling group of street performers.

In the series *Permanent Error* (2009-2010) he offers portraits of young men and woman who live amidst an immense waste dump of broken computers. To earn money these young people burn the computers dumped here as a means to extract valuable metals. The dangerous and poisonous vapours produce a hell on earth, where the quality of life is already challenging. The people who pose for Hugo stand in front of the camera with a defiant self-confidence.

From a different perspective comes his series about *Nollywood* (2008-2009) in Nigeria, the biggest film industry in the world after Hollywood and Bollywood. Here, stories that have for centuries been part of an oral tradition are told in dramatic films in which a central role is reserved

for themes such as romance, witchcraft, bribery and prostitution. It is this world, where the everyday and the surreal exist simultaneously, that Hugo finds fascinating. In this series Hugo depicts actors and assistants posing in the role of movie characters. The result is an absurd tableau.

In his earliest series *Looking Aside* (2003-2006), *Vestiges of a Genocide* (2004), and *The Bereaved* (2005), Hugo addresses difficult subject matter head-on. The photographs draw attention to people who have suffered because of their physical differences, or fallen victim to mass genocide or the AIDS epidemic.

Most recently, Hugo has turned his lens on himself and his surroundings. With *There's a Place in Hell for Me and My Friends* (2011) and *Kin* (2008-2011), Hugo has started to explore his personal relationships with friends and family as well as his relationship to specific places in South Africa.

Finally, in the series *At home*, South Africa 2012, shown in Spain for the first time, Pieter Hugo abandons the type of conventional nude romanticised by the Pirelli Calendar. This series rejects idealism, negotiates realism, subverts the classical and erotic traditions, and thwarts the scopophilia of the male gaze. The illusion of idealism is denied. By approaching the riddle of the naked body in this way, Hugo offers a critical reflection on the medium and language of photography itself.

PIETER HUGO HIER SOLL DER ORT SEIN

Die monumentalen Fotos des südafrikanischen Pieter Hugo (g. Johannesburg 1976), die das zeitgenössische Afrika widerspiegeln, sind heute weltweit bekannt. Hugo hat zahlreiche Preise gewonnen, unter anderem den KLM Paul Huf Award in 2008, und wurde 2012 zum Deutschen Börse Photography Prize nominiert.

Das Fotomuseum Den Haag hat ab 3. März bis 20. Mai 2012 einen umfassenden Überblick von Hugos Werk 2002 - 2011 als Weltpremiere ausgestellt. Diese Ausstellung, *This must be the place*, wird jetzt zum ersten Mal in Spanien in den Hallen CAAM-San Antonio Abad und Casa África (Las Palmas de Gran Canaria) gezeigt. Die Retrospektive des südafrikanischen Fotografen bringt über hundert Fotos zusammen, die die Karriere dieses talentierten jungen Künstlers bestimmen.

Die Unterschiede zwischen dem Westen und Afrika, Reichen und Armen, Weißen und Schwarzen werden in Hugos lebhaften Kompositionen gegenübergestellt. Viele seiner Serien sind von Zeitungsartikeln oder Funkausstellungsabschnitten inspiriert, die der Künstler spannend findet. Zum Beispiel: er hat mit einer Gruppe Männer, die durch ganzes Nigeria mit Hyänen und Pythonschlangen reisen, Kontakt genommen, als er ein Handyfoto sah, das ihm ein Freund schickte. Er traf die Entscheidung, die Gruppe in ihren Reisen zu begleiten: das Ergebnis dieses Abenteuers ist *Die Hyäne und andere Menschen* (2005–2007), eine Reihe von Porträts dieser

reisenden Gruppe Wanderkünstler, die mit seinen –manchmal gewaltsam– gezähmten Tieren ihr Geld verdienen, um weiter zu reisen.

In der Reihe *Dauerfehler* (2009–2010) bietet Hugo Porträts von jungen Männern und Frauen, die mitte in einer riesigen Abfalldeponie kaputter Computers, Motherboards und Tastaturen wohnen. Diese jungen Leute verdienen ihr Geld, indem sie die dort weggeworfenen Computers verbrennen um wertvolle Metalle herauszuziehen. Die gefährlichen und giftigen Dämpfe erzeugen eine Hölle auf der Erde, wo die Lebensqualität ist bereits bedroht. Die Leute posieren vor Hugos Kamera mit einer herausfordernden Selbstsicherheit.

Aus einem anderen Standpunkt kommt seine Reihe über Nollywood (2008–2009) in Nigeria, die grösste Filmindustrie nach Hollywood und Bollywood. Hier werden die Geschichten, die seit vielen Jahrhunderten ein Teil der mündlichen Überlieferung bilden, in Form von Kinodramas erzählt, wo Romanze, Hexerei, Bestechung und Prostitution als Hauptthemen fungieren. Es ist gerade diese Welt, wo der Alltag und Surrealismus gleichzeitig geschehen, was Hugo fasziniert. Hier porträtiert er Schauspieler und Assistenten in den Posen der Filmcharaktere. Das Ergebnis ist eine groteske Gesamtansicht.

In seiner früheren Reihen *Looking Aside* (*Beiseite gucken*, 2003–2006), *Vestiges of a Genocide* (*Relikte eines Völkermordes*, 2004), und *The Bereaved* (*Die Trauernden*, 2005) nimmt Hugo ein heikles Thema frontal in Angriff. Die Fotos ziehen Aufmerksamkeit auf jene Leute, die wegen körperlichen Besonderheiten leiden, und auf jene, die Todesopfer eines Völkermordes oder der AIDS-Epidemie wurden.

In letzter Zeit hat Hugo seine Linse auf sich und seine Umgebung umgedreht. Mit *There's a Place in Hell for Me and My Friends* (*Da ist ein Platz für mich und meine Freunde in der Hölle*, 2011) und *Kin* (*Verwandte*, 2008–2011) beginnt Hugo seine Beziehungen zu seiner Familie, seinen Freunden und bestimmten Orten Südafrikas zu erkunden.

In der Reihe *Zu Hause* (Südafrika 2012), die zum ersten Mal in Spanien ausgestellt wird, weicht Pieter Hugo vom konventionellen Akt ab, der vom Pirelli-Kalender romantisiert wurde. Diese Reihe wehrt Idealismus ab, handelt Realismus aus, stürzt die klassische und erotische Traditionen um, und vereitelt den Voyeurismus des männlichen Blickes. Die Illusion des Idealismus wird abgelehnt. Mit seiner Weise, das Rätsel des nackten Körpers zu betrachten, beweist Hugo eine kritische Haltung zur Praxis und Sprache der Fotografie.



11.09.2014 - 04.01.2015

HORARIOS

Exposiciones y Tienda de martes a sábado de 10 a 21 h. Domingo de 10 a 14 h. Lunes, festivos y días 24 y 31 de diciembre cerrado.

Visitas escolares de martes a viernes de 10 a 14 h con cita previa.

Visitas guiadas para público general de martes a viernes previa petición de hora. Grupo mínimo 5 personas. Biblioteca y Centro de Documentación de lunes a viernes de 10 a 21 h, sábado de 10 a 15 h.

Entrada sujeta a tarifas vigentes.

OPENING HOURS

Exhibitions and Shop Tuesday to Saturday from 10 am to 9 pm. Sunday from 10 am to 2 pm. Closed Mondays, public holidays, 24 & 31 December.

School Visits Tuesday to Friday from 10 am to 2 pm. Advance booking required.

Guided Tours for General Public Tuesday to Friday. Advance booking required minimum 5 people.

Library and Documentation Center remains open Monday to Friday from 10 am to 9 pm, Saturday from 10 am to 3 pm.

Admission at current rates.

ÖFFNUNGSZEITEN

Ausstellungen und Shop Dienstag bis Samstag von 10 bis 21 Uhr. Sonntag von 10 bis 14 Uhr. Montags und Feiertagen, 24 und 31 Dezember geschlossen.

Schulbesuche Dienstag bis Freitag von 10 bis 14 Uhr nach Voranmeldung.

Führungen für das allgemeine Publikum Dienstag bis Freitag nach Terminvereinbarung.

Mindestgruppe 5 Personen.

Bibliothek und Dokumentationszentrum bleibt von Montag bis Freitag, von 10 bis 21 geöffnet.

Es gelten die regulären Eintrittspreise.

Centro Atlántico de Arte Moderno - CAAM

Plaza de San Antonio Abad s/n - 35001, Las Palmas de Gran Canaria

Tel.: (34) 928 311 800 - Fax (34) 928 321 629 - info@caam.net / www.caam.net



12.09.2014 - 04.01.2015

HORARIOS

Exposiciones

De lunes a viernes de 09.00 h. a 18.30 h.

Visitas guiadas para colegios: de lunes a viernes en horario de mañana con cita previa a cultura@casafrica.es

Mediateca

De lunes a viernes de 09.00 a 15:00 h.

Fines de semana, festivos y 24 & 31 de diciembre cerrado.

OPENING HOURS

Exhibitions Monday to Friday from 9 am to 18.30 pm. Closed at the weekends, public holidays, 24 & 31 December.

School visits Monday to Friday, in the morning. Advance booking required. E-mail: cultura@casafrica.es

Library and Documentation Center Monday to Friday from 9 am to 15 pm.

ÖFFNUNGSZEITEN

Ausstellungen Montag bis Freitag von 9 bis 18.30 Uhr. Wochenende, Feiertagen, 24 und 31 Dezember geschlossen.

Schulbesuche Montag bis Freitag am morgen, nach Voranmeldung. E-mail: cultura@casafrica.es

Bibliothek und Dokumentationszentrum Montag bis Freitag von 9 bis 15 Uhr.

Casa África

C/ Alfonso XIII, 5

35003 Las Palmas de Gran Canaria

Tlf. 928 432 800 - Fax. 928 380 683 - info@casafrica.es - www.casafrica.es

Cubierta / Cover / Einband

Pieter Hugo, Cape Town

Serie *There's A Place in Hell For Me and My Friends*, 2011

© Pieter Hugo

Cortesía / Courtesy Michael Stevenson Gallery, Cape Town



PIETER HUGO
ESTE DEBE SER EL LUGAR



Abdullahi Mohammed with Maimasara, Ogere-Remo
Serie The Hyena & Other Men, Nigeria, 2005-2007

Organiza

Produce

Colabora



FOTOMUSEUM DEN HAAG ∞

